Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

 Año XVII | MONTEVIDEO, NOVIEMBRE 1.° de 1929 | N.° 580 

Los bellos rincones de la tierra Vasca



ELIZONDO

Vista parcial

ARNALDO PEDRO PARRABÈRE
REMATADOR PÚBLICO

Desempeña funciones de Apoderado
y Administrador de bienes
Seguros - Asuntos Judiciales
y Tramitación de Sucesiones
Propaganda comercial en la prensa



Escritorio: URUGUAY 1262, casi esq. Vi
Horario: días hábiles exceptuando
los Sábados: de las 16 y 30 a las 19
Teléf. LA URUGUAYA 1651, Cordón :-: MONTEVIDEO

Automóviles "Chandler"
Unicos Representantes para el Uruguay
y Argentina
LOHIGORRY Hnos.
CALLE RONDEAU, 1618
— MONTEVIDEO —
SOLIS N.o 1919-27
BUENOS AIRES

ZABALETA & LIZARRAGA
Sucesores de Lorenzo Zabaleta
— IMPORTADORES —
719 - CALLE RINCÓN - 723
Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,
Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería,
VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR
Tel. «La Uruguaya» 1632 (Central)
DIREC. TELEG. LOREZABAL

LUIS SAN MARTIN
CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS
Oficina y barraca:
1970 - CUAREIM - 1978
— MONTEVIDEO —
Teléfono: Las dos Compañías

NICOLÁS INCIARTE
CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAIS
BARRACA Y OFICINAS
Calle Julio Herrera y Obes, 1674
Ambos Teléfonos. — Montevideo

H. BERAMENDI & CÍA.
Casa Introductora y Almacén por Mayor
1420 - Avda. Gral. Rondeau - 1424
Consignatarios de Frutos del país
DEPOSITO: PARAGUAY 2275
CASILLA DE CORREO 183 MONTEVIDEO
Teléf. La Uruguaya 208 (Central).

Jabonería y Estearinería Francesa
DE
JUAN HARAMBURE
ESCRITORIO: PARAGUAY 1584
TELÉFONOS: LA URUGUAYA 727 / LA COOPERATIVA 224 — FABRICA: LA COOPER. 2502
Pidan Jabón Libertad
ES EL MEJOR PARA USO DOMESTICO

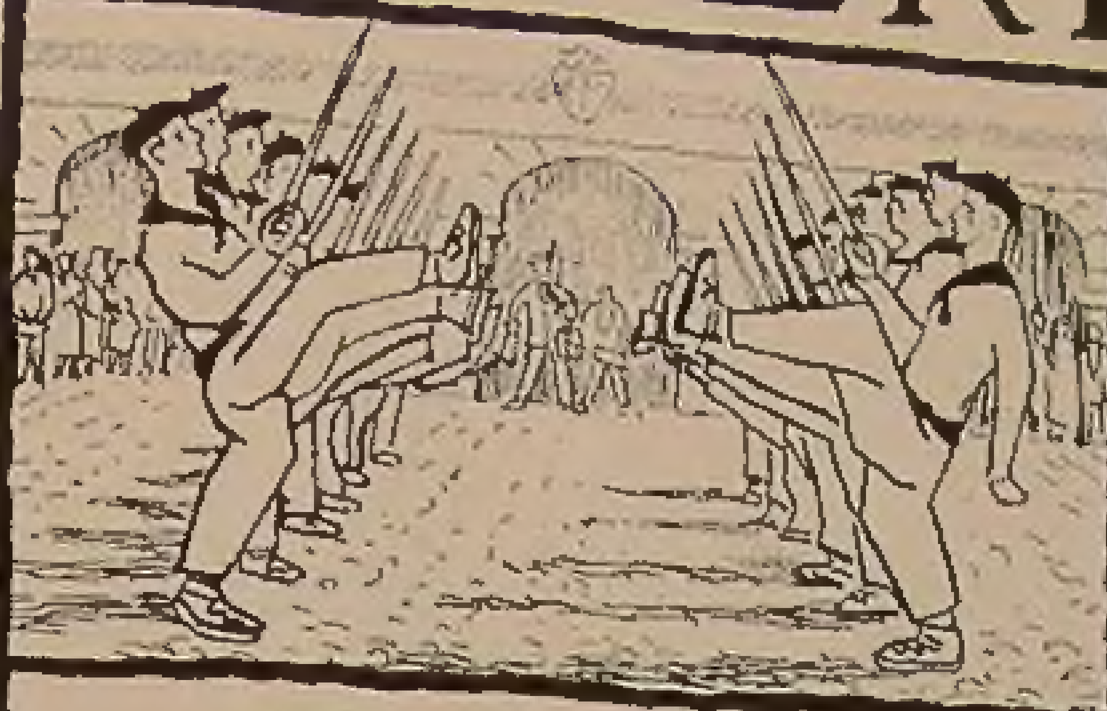
MAPLE
DE LONDRES
& PARIS
GRAN SURTIDO
BAZAR
DECORACIONES
Juegos de Estilo
Tapicería - Alfombras
Artículos de Electro - Plata
Camas - Artefactos de Bronce
PRECIOS LOS MÁS BAJOS
872 - SAN JOSE - 882 - MONTEVIDEO

JOSE GARAYALDE
IMPORTACION DIRECTA
BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRECIOSAS, ALHAJAS, RELOJES, CADENAS, ETC.
Artículos para regalos - Casa de compras en París
1433 Calle Ituzaingó - 1433

GARAYALDE HERMANOS
IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUIMICOS
Especialidades farmacéuticas. — Perfumería
Artículos de tocador, Cirugía y
Laboratorio.
TELEFONOS: LA URUGUAYA 425 Y 3418 / LA COOPERATIVA
1072 - URUGUAY - 1076

EUSKAL ERRIA







REVISTA QUINCENAL BASCONGADA DEL URUGUAY

DIRECTOR — REDACTOR
ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

FUNDADA EL 4. DE AGOSTO DE 1912.

ADMINISTRADOR: MANUEL MUJICA | MONTEVIDEO, NOVIEMBRE 1.° DE 1929 | AÑO XVII N.° 580

Redacción: SAN JOSÉ 1168

El acto benéfico constituyó un verdadero éxito

SON bien conocidas las actividades que desarrolla nuestra Comisión de Señoras que preside la meritísima consocia señora María Baldomera I. de Lizarraga, secundada por elementos laboriosos y dignos de nuestra colectividad.

La Comisión de Señoras de "Euskal Erria", desde su fundación hasta la fecha, en la trayectoria de tantos años, realizó su misión inspirada en los mejores sentimientos: la caridad que es hija del corazón.

Efectivamente, en este santo apostolado desarrolla su misión con perseverancia y singular dedicación, pues casi todo el producto que se obtiene de las cuotas de las socias, lo destina a la protección de los pobres que socorre la expresada Comisión, como lo establecen los balances mensuales que se publican puntualmente en esta Revista.

Además de esa protección que se presta, cada año, para Navidad, se verifica el gran reparto a los pobres, acto conmovedor y elocuente que habla claramente de los nobles postulados de nuestra Institución.

Un nuevo y gran éxito acaba de obtenerse. Este refuerzo que viene en esta hora, es edificante, pues se ha obtenido en el acto benéfico realizado el miércoles 23 del pasado, en el Cine Ariel, un éxito resonante, muy digno de la actividad desplegada por la Comisión de Señoras a la cual secundaron, con diligencia y atención, algunos asociados.

En la noche mencionada, la amplia sala del "Cine Ariel", ubicado en la Avenida 18 de Julio entre Cuareim y Yí, se hallaba repleta de una concurrencia enorme y bien conocida: toda nuestra colonia estaba representada en festival tan singular.

Este acto nos vino a demostrar, cuán apreciada es por nuestros consocios toda iniciativa que tienda a procurar recursos para aliviar en lo posible las desventuras del prójimo.

En circunstancias como éstas, aquéllos no solamente hacen gala de desprendimiento personal, sino que todos se esfuerzan en contribuir a la realización de tales actos, con la labor individual, y hasta buscando entre elementos extraños, quienes puedan embellecer con su concurso, un cuadro digno de elogio y ponderación.

Esto último ha acontecido con los números del programa de ese día, en cuyo programa figuraron, además de los voluntariosos miembros de nuestra Institución que tomaron parte en la función, las personas extrañas a ella, las cuales, gustosa y desinteresadamente, han estado ensayando durante más de un mes, para presentarnos a la perfección cuadros de bailables de diferentes géneros, y muy especialmente, el

nunca bien ponderado Pericón Nacional, en cuyas figuras se hallan reunidos los motivos de arte, armonía, poesía e hidalguía, todo un conjunto de genial inspiración.

Igualmente pasó con el valioso concurso prestado por el talentoso músico señor Manuel M. Facio, quien hizo intervenir con todo desinterés a un buen número de los mejores discípulos de su Conservatorio, haciendo ejecutar trozos selectos de la música que encuadraba en el ambiente.

Principalmente resultó en la ejecución del Zortzico "El Roble y el Ombú" de Garel Arcelus, la parte del susurro de las vidalitas de esta tierra, que el señor Facio supo intercalar inteligentemente sin desnaturalizar la partitura en su esencia, para unir por medio de manifestación musical, las notas más expresivas del sentimiento uruguayo y vasco.

Las cintas que se exhibieron fueron interesantes y mantuvieron hilaridad.

La parte musical se interpretó correctamente ejecutándose los números que a continuación se expresan y que merecieron el aplauso cerrado de la concurrencia:

Sevilla, Albeniz, piano por la señorita María Della Blanco Zipitría.

Obertas Mazurka, Wieniawski, violín: señorita Vilma Galeotti; piano: señorita Iría Pereyra Martínez.

Valse, Bluette, Drigo Auer, violín: señorita Gladys Moll Pérez Petit, piano: señorita Nersys Moll Pérez Petit.

Aragón, Albeniz, piano: señorita María Della Blanco Zipitría.

Danzas Húngaras, Nachez; Zapateado, Sarasate; violín: señorita María Elena Puignau; piano: señora Cora Duvigneau de Bove Arteaga.

El Roble y el Ombú, Zortzico, Garel-Arceluz, M. M. Facio, a dos voces, tres violines y piano.

Tarantela, a dos voces, tres violines y piano, M. M. Facio.

Gloria a Aragón, Jota, bailada por señoritas y jóvenes asociados. Esta, ensayada y dirigida por nuestro consocio el señor José San Martín, la bailaron las personas siguientes: señoritas Teresita y Panchita Igoa, Pepita Arín, Dinah Carlini y Lydia Rodríguez; señores José San Martín, Tomás Larronde, Manuel Arín, Luis Duvigneau y Ricieri Pedemonte.

Componían el coro: señora Cora Duvigneau de Bove Arteaga; señoritas: María Celia Lacoste, Mima Turcatti, Pepita Chepi, Elsa Marcoora, Ofelia Cattáneo, Elida Cattáneo, Esmeralda Dutrey Barboza, Victoria Puig, Nelsys Moll Pérez Petit, Orfa Delfino, Chela Dutrey Barboza, Irene Nicolau, Lina Turcatti, Lidia Villar, Inés Nicolau, Iris Clapesoni, Yolanda Paglietlini, Maruja González, Haydée Paglietlini y Lucía Puig Ricci.

Acompañó los coros la señorita Iria Pereyra Martínez.

En el bailable americano dirigido y ensayado por el señor Tomás Larronde, tomaron parte el mismo señor Tomás Larronde, Armando y Lorenzo Lizarraga, Luis Duvigneau, José San Martín, Francisco Devincenzi, Gualberto Baraco y Rodolfo Perazzo.

Pero el número interesante de la jornada, bellísimo por su significado, por su ejecución, por el entusiasmo que despertó, fué la presentación del Pericón Nacional, en el cual tuvo participación eficiente, en la dirección de los ensayos, nuestro consocio el joven Esteban Salaberry.

Este número brillantísimo fué precedido por una escena campera, cuya parte central la desempeñó la señorita Dinah Carlini.

El Pericón Nacional tuvo la virtud de despertar entusiasmos y llevar una corriente de alegría a toda la inmensa concurrencia que batió palmas ante ese cuadro tan bello, tan nuestro, y tan criollo.

Su ejecución resultó irreprochable.

Actuaron las parejas siguientes:

Señorita Panchita Igoa con Tomás Larronde; Teresita Igoa, con Lorenzo Lizarraga; Inés Lizarraga, con Fancisco Devincenzi; María Julia Garayalde, con Américo Rodríguez Vera; Carmen Garayalde, con Luis Duvigneau; Susana Mariezcurrena, con Joaquín A. Zuquilbide; Blanca Baroni, con Armando Lizarraga; María I. Barañano, con José Pedro Igoa; Lydia Rodríguez, con Héctor Díez; Aída Rodríguez con José Pedro Larrouturou.

Los ensayos los dirigió con éxito y perseverancia nuestro amigo el señor Esteban Salaberry (hijo) que justicieramente fué muy felicitado y aplaudido como también la señorita Elida Arostegui.

* * *

Complázcamonos, desde luego, de lo realizado, y con ese buen augurio para el porvenir hagamos que las distinguidas damas de nuestra Comisión perseveren en ese noble afán, apartando nosotros del camino todos los escollos que pudiesen hacerlas desfallecer en una labor de por sí bastante ardua, y esto, cada vez y siempre que tengan que proseguirla. Es el fin primordial de la existencia de nuestra Institución que

reclama ese concurso de todos nosotros. Es la beneficencia, esa pequeña parte del alivio que se puede proporcionar a los hermanos desamparados por quien sabe qué aberraciones del destino: lo fundamental de nuestra estrecha unión, y la razón principal que exige de nosotros esa acción colectiva.

* * *

El nuevo éxito que acaba de obtener la Comisión de Señoras nos obliga a presentarle el homenaje de toda nuestra simpatía.

Que perseveren en la acción que realizan en forma tan prudente como ejemplar.

Que sigan trabajando.

Día llegará en que recogerán el fruto de sus afanes y de sus desvelos.

* * *

Los señores Chiarino y Pérsico, Mir y Cía., y Floriano Ruiz hicieron donaciones de chocolatines, bombones y caramelos, que fueron vendidos a beneficio de nuestros pobres.

La casa Gioscia Hermanos, cedió el piano.

* * *

Presentamos nuestro agradecimiento, también, a cuantos directa o indirectamente, trabajaron para el mejor éxito de este festival benéfico.

Conferencia del paisajista Vasco Don Nicolás Múgica

Origen del Caserío — El Caserío Vasco

Para la Revista EUSKAL ERRIA

Ofrecemos a continuación el texto de la conferencia dada recientemente en la Sociedad cultural "La Reja", de Zarauz, por nuestro amigo el paisajista vasco don Nicolás Múgica que se propone visitarnos dentro de unos años:

El origen y la evolución de los primitivos edificios vascos, (dice Irizar), es un tema que atrae a los historiadores y arqueólogos con la misma intensidad que los intrincados problemas relacionados con la lengua y raza de los primeros pobladores. Y para aclararlo se han escrito hipótesis en muchas de las cuales la fantasía ha corrido con más o menos libertad.

Repasando la historia de varios autores sobre el origen de la casa vasca, vemos que todos coinciden en opinar sobre los primeros pasos arquitectónicos de los vascos. Las primeras habitaciones de los pobladores de Vizcaya y demás Estados fueron en las eminencias y altos, sin duda para dominar la vigilancia para cualquier intento extraño, eligiendo para sus moradas las cuevas, barrancas, y chozas construídas con troncos de árboles, cerradas por las partes laterales con ramas o varas de arbustos, llamando a éstas sus humildes casas "itxiak" (cerrados) y con el transcurso del tiempo, mudando la letra inicial la i en e, "Etxiak que es lo mismo que cerrados.

Las construcciones dedicadas en algunas partes del país a guardar el ganado durante su estancia en el monte, y conocidas con el nombre de Borda-Txabla, etc., de una distribución rudimentaria similar a la descripta y un alzado ingenuo, podemos considerarlas cómo hermanos de los caseríos progenitores de los actuales.

Al describir el origen del caserío, mi distinguido paisano y amigo cita una afirmación sin rebatir, que entresaca de una obra titulada: "Horreos y palafitos de la Península Ibérica", del ilustre antropólogo polaco Eugenio Frankowiski, que dice: "En los caseríos vascos observamos algunos caracteres típicos de la casa portuguesa". Y afirma diciendo: "El rasgo más saliente de ellos es que la parte ocupada para vivienda se encuentra en el piso 1.º sirviendo aperos de labranza. La escalera en su mayoría, está construída en el interior de la planta baja. Pero en muchas casas se halla fuera del edificio. La entrada al ancho del portal de algenos caseríos está sostenida por una columna de madera, y en el interior de la planta baja se ven otras columnas.

Cada columna de madera se apoya sobre una base de piedra, siendo cubierta de un trozo de tablón a modo de capitel sobre el cual descan-

san las bigueias del piso 1.º" Y esto, digo yo al señor Frankowiski, — sucede en Portugal, en Aosia, en Aragón, en China, y en el Japón.

Es extraño que el sabio universitario polaco nos haga esta afirmación, queriendo reservarse para Portugal el privilegio de origen de nuestro típico e inconfundible caserío en la obra que titula: "Horreos y Palafitos de la Península Ibérica".

Porque, amigos, todos los sabios de los siglos pasados y de los actuales, que se ocuparon y ocupan en resolver el problema del origen vasco que se pierde en la noche de los tiempos, convienen en afirmar categóricamente que los vascos fueron los primeros pobladores de la Península Ibérica. ¿Cómo queréis que pasemos por alto aquella afirmación que no tiene fundamento alguno? No he leído la obra; no conozco más que lo que nos dice el arquitecto Vergarés y no deja de extrañarnos el hecho de que hasta el día nadie haya salido al paso de una afirmación tan graciosa. Como habéis visto, el señor Frankowski ha dicho: "En los caseríos vascos observamos algunos caracteres de la casa portuguesa". Yo contesto: ¿Cómo siendo el vasco el primer poblador de la península, y por lo tanto el primero que construyó su borde o chabola y más tarde el caserío, cómo es posible digo, que nuestro caserío haya recibido influencia de la casa portuguesa; siendo así que ésta es posterior a la nuestra? Esto nos recuerda lo que viene sucediendo en otro orden de cosas.

En el lenguaje, por ejemplo, y con relación al Euskera y Castellano o Español, como vulgarmente se llama; algunos por ignorancia (la mayoría) otros con una saña impregnada de la peor intención, con esa manía morbosa de desvirtuar cosas verdaderamente genuinas, y basándose en algunas palabras que el vulgo ha adoptado (porque no le han enseñado otra cosa), tales como Basua, Botillia, Cinematografía, Automovilla, desconociendo que todos estos elementos tienen su nombre propio.

Euskérico, confunden por dialecto castellano o español a nuestra milenaria lengua, sin tener en cuenta que el idioma castellano se creó algunos siglos más tarde. Ello lo tienen repetidas veces manifestado eminentes filólogos, algunos de los cuales nacieron en tierras de la austera Castilla. Y yo me permito añadir con la fe que inspira la convicción que es más que problema que las lenguas que nacen se nutren de las que ya existían, de la misma manera que los pueblos que se forman van copiando o asimilando las características de los antiguos. Pero es que hoy confunden las edades y ello hace que nos presenten como madre a quien hemos visto nacer y crecer, de donde salta ser la hija más vieja que la madre, y esto, señores, es sencillamente disparatado.

Pero veo que sin darme cuenta he penetrado en un terreno para mí agotado. Por ello y después de pediros perdón, vuelvo a mi asunto.

* * *

Estudiando los caseríos vascos de distintas regiones, observamos en ellos, fuera de algunos rasgos típicamente locales, un carácter común que consiste en la diferencia existente entre el modo de estar construido el piso primero y la planta baja y otros de varios pisos o viviendas. Hay en Guipúzcoa y Vizcaya caseríos de varias viviendas con una sola planta baja y único piso, pero dividido en dos y hasta en tres viviendas. El caserío Mala en Laburu que yo pinto para Buenos Aires es de iru visitxu (tres viviendas), y como ésta, hay varias en Guipúzcoa y Vizcaya y también dentro de su sello común y peculiar entre sí. No obstante, yo diferencio el caserío Vizkaíno del Guipuzcoano y de éstos el Navarro ,a la manera de los distintos "tonillos" con que la hablan una misma lengua. El Navarro con su suelo dividido por fronteras se diferencia por la variedad del clima. De éste el perspicaz instinto del Baserritarra, resolviendo las dificultades provenientes del clima y de los materiales, produjo el más bello tipo de casas vascas.

Yo no concibo un paisaje vasco sin la alegre nota de sus caseríos. Están ligados a sus valles y colinas formando parte integrante de la misma tierra, de la que se alzan humildes, suavemente a la par que majestuosamente, en los llanos y siguiendo la ondulante línea en las montañas. Nada hay para mí tan encantador como uno de esos caseríos típicos con el tejado de poca pendiente y saliente alero, fachadas entramados de piedra y cal y hospitalario portalón al que se llega por un sendero atravesando verdes praderas y espesos castañales.

Pero describamos los caseríos por orden y por cada región aunque sea ligeramente, pues no quisiera cansaros con esta lata casera.

EL CASERIO EN GUIPUZCOA Y VIZCAYA

Los caseríos guipuzcoanos y vizcaínos no presentan caracteres distintos, que nos permitan estudiarlos separadamente. Consecuencia quizá de la identidad de climas. En ambos los pe-

queños valles están rodeados de alegres montes, que a veces toman un aspecto más severo, Hernio, Irarraitz, Amboto, Aitzgorri, sirven de fondo a muchos caseríos guipuzcoanos y vizcaínos.

En estas regiones, que para el arquitecto Vergarés no hay distinción, yo distingo como antes os he dicho, en algo como el distinto tonillo del lenguaje.

Pero hay algo severo y de más fuerza en carácter, aunque no tan propio, tan ingenuo, como el amable caserío.

LOS JAUREGUIS o JANU - DEGUIS

Las venerables casas torres.

Estas modestas pero robustas casas torres, que se encuentran en todo el país vasco siendo el mejor ejemplar como muy bien dice Irizar: La Torre Luzea de Zarauz, esa majestuosa torre que se asfixia hoy día entre las casuchas de mal gusto de nuestra calle Mayor.

La arquitectural militar vasca conocida, no puede ser más modesta (dice el arquitecto paisano). Ninguna de esas torres ha sido una verdadera torre, aun cuando hayan vencido en un asedio de bandidos o en algún golpe de sorpresa. Aparte de algunas excepciones, nada tiene de común con los espléndidos castillos franceses y españoles.

Quizá su misma pobreza las haga tan expresivas y de tal carácter. Se encuentran en los sitios pintorescos, formando un rudo contraste; al apacible paisaje con su fiero aspecto medioeval, dulcificado sin embargo, merced al correr de los tiempos por alguna planta trepadora.

Después de haber luchado en los siglos anteriores contra romanos, godos y musulmanes, durante los siglos XIII, XIV y XV, la única misión de la nobleza vasca fué la de combatirse mutuamente con la mayor zaña. (Anayak anayen aurka).

La historia de las torres es la historia de los bandos oñacinos y gamboinos, en estas luchas intestinas registradas en el siglo XV fueron destruídas algunas de ellas por completo y otras sufrieron incendios en su interior y derribadas parte de fachadas, con este motivo hay órdenes y sentencias del señor entonces rey Enrique IV, día 21 de Abril de 1457, condenando a los más belicosos a diversas penas de destierro y otras prohibiendo terminantemente la construcción de casas fuertes y torres en el señorío y reinado de Vizcaya y Guipúzcoa. Sin duda por estas órdenes de la hermandad, el señor rey o quien fuese, quedaron muchas de las torres derribadas o medio derribadas. Algunas de las cuales hemos conocido en nuestro tiempo y durante muchos años, casonas solitarias, cuyos huecos tapados de viejos tablones daban más misterio a esas suntuosas fachadas de piedra sillar, con esa encantadora pátina que el tiempo le ha dotado, para que más tarde una mano ignorante ha quitado los tablones de los huecos y ha modernizado ridículamente desvirtuando en esencia.

Sobre este particular, (dice nuevamente mi amigo en su obra): Con estas mutilaciones son muchas las torres que han llegado a nuestros tiempos, no siendo las mutilaciones más sensibles las que hizo la hermandad, sino las producidas más recientemente por un abandono tenaz.

EL CASERIO EN NAVARRA

Aunque los azares de la vida política hayan separado el Estado Navarro por fronteras, llamándole Navarra o Baja Navarra o Benabarre, la tradición constructiva es la misma.

La misma raza con los mismos materiales y clima semejante debía producir idénticos productos y así visto el caserío Oyenarte en la Navarra francesa en el pueblecito de Sahescun y visto los caseríos de Goizueta o en Errazu resultan hermanos en línea y armonía. Ahora bien: cuanto más vayamos añorando al interior en ambos países y cuanto más vaya perdiéndose el idioma, con el idioma desaparece el carácter, ya el caserío pierde la forma y cada vez más va entrando el carácter extraño.

EL CASERIO DE ALAVA

La más castellana de las provincias vascas es Alava. Al suavizarse las ásperas pendientes de las peñas de Aizgorri, Udala, Amboto, etc., para formar la llanura alavesa, van desdibujándoselos recios y bien perfilados caracteres vascos.

Ya en los montes que la separan de Guipúzcoa y Vizcaya se observa que los caseríos reducen el tamaño de las ventanas y aumentan el grosor de los muros, aprovechando la abundancia de piedra, para resistir mejor el frío. El portalón desaparece por hacer el cierzo del invierno más útiles las habitaciones bien resguardadas que los portalones abiertos de los valles bajos. Las cubiertas siguen a dos aguas con el frontón en la fachada principal.

Cuando los aleros son muy salientes se sostienen por medio de tornapuntas.

En Alava como en Vizcaya, Navarra. Laburdi o Zuberos, sucede el mismo fenómeno, esto es, que cuanto más va dejándose el Euskera, más pierde en carácter el caserío. Ya se confunde con Rioja, con Santander o con Aragón. Ahora bien: en honor a la verdad, diré que el caserío mejor cuidado es el Laburdino y Suletino. Francia con esa docta semilla educadora y ese buen espíritu tolerante en sus colonias que es fruto de civilización, ha influido mucho en esto. Los caseríos vascos allende el Bidasoa son verdaderos jardines en donde se nota un aseo verdaderamente digno de aplauso.

Yo he visto en Madrid el año 26, con ocasión de celebrarse una Exposición Nacional de Agricultura y Ganadería, el pabellón de las provincias vascas hermanas.

Representaban un caserío verdaderamente ideal, y que en el país vasco francés es corriente. Los pertenecientes a otras regiones se habrán figurado ver la muestra de caserío que los vascos presentaban a su consideración, que así será el caserío en todo el país vasco, la vivienda del baserritarra. y se sigue con el procedimiento ridículo de dar golpes de efecto fuera y con teorías en las granjas oficiales, mientras el caserío rara excepción sigue en un abandono convertido en pocilga indecente. Nuestro baserritarra convive con las bestias que utiliza para la labranza en casi todos los caseríos nuestros.

La cocina que es el comedor familiar está en comunicación con la cuadra mediante un cercado de ligera madera tras el cual aparecen las cabezas de los bueyes y del astua, masticando el pasto con ese sonido armonioso tan característico viven al compás la familia con la porru salda y artua ta esnia.

Frente al caserío la mayoría de las veces no se puede aproximar; allí sale la fregadera con un cacho de teja al par del agujero desahogando y esparciéndose frente a la casa. Algún delegado mandó que blanqueasen las tapias y fachadas de los caseríos y los alcaldes o la Junta de Sanidad se han limitado a dar las órdenes y ha entrado en acción la máquina manejada por mano torpe que ha blanqueado no sólo la parte blanca de los planos, sino la regadera e inundado con su poder, sus seculares aleros, blanqueándolas, su blasón de piedra esculpida, desvirtuándolas y borrando todo el carácter de nuestro caserío. Yo he visto con mucho dolor la casa solariega de Zumalacarregui en Ormaiztegui, la fachada de tejado caído, aquel frontón que es una filigrana de ladrillos y maderos que juegan en una dulce armonía, todo blanqueado y desvirtuado.

Sí, yo seguiría con este tema hasta mañana, pero en la otra charla os seguiré con nuestro baserritarra, su manera de ser y nuestra nivelación a otros países, y sigamos, para terminar examinando ligeramente el caserío Laburdino y Suletino.

El campesino vasco de Laburdi o Suberoa, además de no ser analfabeto porque en Francia con la escuela obligatoria pero bien vigilada ha hecho del campesino vasco como del resto de Francia una persona decente, conoce la agricultura, desde la escuela, tiene muchas teorías en casa y en esta forma cultiva puntualmente aquí la mayoría desconocemos su caserío; como antes os he hablado, es un verdadero jardín.

Sus ganados están muy bien cuidados; allí no se ven como aquí los pobres animales con esa costra indecente que invade sus cuerpos.

En otro orden llamemos orden espiritual el vasco en Labur se expansiona libremente, vascamente. Francia y repito con esa docta semilla educadora y ese buen espíritu tolerante en sus colonias que es fruto de civilización permite a los vascos lo que aquí a nosotros nos está prohibido.

Yo he visto en Tardetz y en Cambó enarbolar una bandera que todos ellos llaman "Drape Vazque" los días de partido de pelota mientras la banda del pueblo ejecuta el Guerinikoko Arbola y la Marsellesa.

Francia, con mucha habilidad, tolera y respeta a los vascos.

El Obispo de Bayona... Al igual que aquí... ha dado pastorales llamando la atención de los vascos, sus diocesanos, que no se ordenará ningún sacerdote que no sepa el euskera en el País Vasco.

Descubrámonos ante la Francia educadora y ejemplar.

Nicolás Múgica.



NUEVA COMISION

La Sociedad Propietarios de Carpinterías y Anexos, acaba de constituir su nueva autoridad en esta forma:

Presidente, señor Ricardo Tenconi, Vice Pre-

sidente, señor Carlos Mosca; Secretario, señor Pascual R. Castiglioni (hijo); Pro Secretario, señor Juan B. Bidegaray; Tesorero, señor José Enrico; Pro Tesorero, señor Santiago Fraga. Vocales: señores Juan Rebosio, Angel Salchi y José Galmarini. Para miembros de la Comisión Fiscal: señores Carlos Sacchi y Andrés Quadrelli.

Para delegados en la Liga de la Construcción: señores José Galmarini, Juan Rebosio; para el comité de Vigilancia Económica: señores Juan B. Bidegaray y Angel Sacchi; Para el Congreso Nacional del Comercio y de la Industria: señores Ricardo Tenconi y Pascual R. Castiglioni.

Sociales

LA FIESTA N.º 120



Se verificará el domingo 10 de Noviembre

Conforme lo determinó el Consejo Directivo, el segundo domingo de este mes se verificará la fiesta social correspondiente a Noviembre, en nuestro Recreo de Malvín, a la hora 15.

Los socios justificarán la entrada con el recibo del mes de Octubre del corriente año, o el anual, igualmente las asociadas; todos deberán exhibir el carnet social o bien el expedido por la Jefatura de Policía.

Nuestras fiestas son solamente para los asociados e invitados especiales.

El programa que se combinará será, como siempre, muy interesante.

Concurran todos a nuestra fiesta del 10 de Noviembre.

RICARDO APATIA

Acaba de morir en nuestra capital el apreciado consocio don Ricardo Apatía, elemento representativo que tuvo actuación distinguida.

Descendiente de vasco, su vida fué un ejemplo de rectitud y de bondad. Formó un hogar respetable, al cual llegan las condolencias de sus amistades, a las cuales unimos las nuestras.

JOSE MARIA ZUBILLAGA

Este consocio ha tenido la desgracia de perder a su padre, lo que causó un sentimiento de pena entre cuantos cultivaron su trato atrayente. Lo acompañamos en su hora de dolor.

MARIA BELSEGUY

Después de una vida consagrada por entero a la práctica del bien, en la noble misión del magisterio, acaba de fallecer en nuestra capital la señorita María Belseguy, hermana política del señor don Ramón Iraizoz, miembro activo del Consejo Directivo de "Euskal Erría".

Adornada de grandes méritos, su vida activa constituyó un sacerdocio ejemplar y formó el corazón de muchas niñas que hoy ocupan un puesto de predilección en sociedad.

Su muerte llevó un sentimiento de pena a sus muchas relaciones y cumplimos con el deber de presentar a sus deudos el testimonio de nuestras sentidas condolencias.

D. JOSE ALSUA

Un telegrama recibido de la tierra vasca nos hizo conocer el inesperado fallecimiento de nuestro buen consocio y amigo don José Alsúa, que desde hacía más de un año y medio se encontraba en aquella región con su esposa la señora Vicenta Sarasúa de Alsúa.

Era el extinto un hombre de labor que por espacio de muchos años había tenido una actuación eficiente en nuestro medio, cuya rectitud y honradez le granjearon la simpatía general.

Muy amigo de realizar viajes, en éstos encontró en estos últimos años satisfacción; era muy amigo de las cosas vascas.

Que descanse en paz este noble vasco que muere cuando se proponía regresar a ésta, donde contaba con muchas vinculaciones y afectos.

CUMPLEAÑOS

La señora Josefa Olazábal de Coriabarría celebró el día de su cumpleaños. Fué cumplimentada por sus numerosas relaciones.

BODA ANTON - FERRANDO

En un ambiente de juventud y de belleza, se verificó el 18 del pasado la boda de la señorita María Elena Antón con nuestro consocio el señor Angel Ferrando, los que se vieron muy felicitados por sus amistades. Recibieron numerosos obsequios. Vayan hacia ellos nuestros votos de felicidad.

LA SEÑORA DE CORTABARRIA

Acaba de sufrir un accidente la ejemplar dama doña Josefa Olazábal de Cortabarría, que cuenta con tantas vinculaciones y afectos. Deseamos se restablezca totalmente.

ALEGRIAS DEL HOGAR

El hogar de los esposos Meharu - Caillava se vió alegrado con el nacimiento de un niño. Nuestras felicitaciones.

NUESTRO PRESIDENTE

Regresó de su viaje al Departamento del Durazno nuestro laborioso Presidente don Esteban Leonis.

LINDA FIESTA FAMILIAR

El domingo 20 del pasado, en la hermosa residencia de nuestros consocios José Mariezcurrena - Ana Andrieu de Mariezcurrena, se verificó una brillante reunión social con ocasión de que su hija Susana cumplía, ese día, quince años de edad.

Vimos a elementos conocidos de nuestra colectividad vascongada, entre los cuales triunfaba la juventud como magnífica guirnalda de flores primaverales.

Se pasaron momentos de amena sociabilidad; los gentiles dueños de casa brindaron, a sus relaciones, un espléndido buffet.

La señorita Susana Mariezcurrena recibió las congratulaciones de sus amiguitas que le testimoniaron, cariñosamente, su simpatía y sus votos de felicidad.

"CENTRO EUSKARO ESPAÑOL"

El domingo 20 del pasado realizó su fiesta anual conmemorando el 18 aniversario de su fundación, el "Centro Eúskaro Español" en su Recreo del Camino Larrañaga.

El amplio programa de festejos se cumplió en todas sus partes, pronunciándose oportunos y elocuentes brindis.

Nuestra Institución "Euskal Erria" estuvo representada en ese acto por don Ramón Iratzoz, que fué debidamente cumplimentado.

Nuestras felicitaciones al Centro "Eúskaro Español".

ENFERMOS

Está mejor la señora Maruja I. de Borrat Viera, operada recientemente en el Sanatorio del doctor Navarro.

VIAJEROS

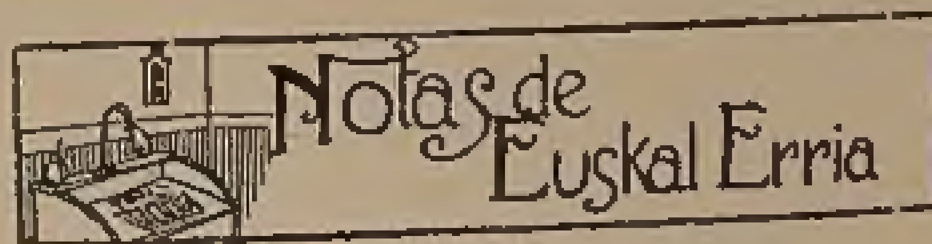
Llegó de Europa, nuestra consocia la señora Rosa G. de Iguain, que fué saludada en la aduana por un grupo de amistades, en la tarde del 23 del pasado.

—El 24 de Octubre se embarcaron en Génova, con destino a ésta, el asociado Fernando Alberto Parrabére con el señor don Celestino Guerra.

—Llegó del interior, el señor Domingo Alscar, Secretario del Consejo Directivo.

—El 25 del pasado partió para Buenos Aires, nuestro Administrador don Manuel Mujica con su esposa señora Luisa Iturburúa de Mujica y la señora María B. de Logegaray. Pasarán un mes en la vecina orilla.

—En el "Cap Arcona" llegó con procedencia de Europa la señora María B. de Caillava, apreciada consocia. Le presentamos nuestra salutación.



ACTIVIDADES DE LA FEDERACION DE PELOTA

Con entusiasmo continúa desarrollando sus actividades esta novel Federación, que surge a la vida deportiva con la simpática y laudable finalidad de reavivar el entusiasmo por el recio juego vasco.

El sábado 26 del corriente dió comienzo al campeonato.

La cancha elegida para la iniciación de . . magno torneo fué la del Círculo de Armas la mas indicada por ser la más amplia de nuestra capital. Como iniciación del campeonato se jugaron dos partidos de primera categoría uno a sare, entre las parejas representativas del Círculo de Armas y de nuestra Institución "Euskal Erría" y otro a paleta entre los representantes del "Club Atlético Peñarol" y del "Montevideo Wanderers".

De acuerdo con lo dispuesto por la Federación Uruguaya de Pelota, que a pesar de ser de reciente formación, ha trabajado con todo ahinco, se inició el 26 del pasado con gran éxito el desarrollo de los Campeonatos Nacionales del interesante y viril deporte vasco, ante crecido número de espectadores

Al acto, que se realizó en el Círculo de Armas, asistieron caracterizados deportistas, ocupando el sitio de honor el señor Presidente de la Republica doctor Juan Campisteguy.

El primer match se efectuó a paleta, entre las parejas formadas por los señores Pagouapé y Benitez Muñoz, de Montevideo Wanderes, resultó interesantísimo por las acciones bonitas que se sucedieron en su transcurso

Después de una lucha emotiva, venció la pareja del Wanderers, por sensible diferencia que fué entusiastamente aplaudida.

Despejada la cancha, entraron a competir las parejas del match a share, compuestas por los señores: Campisteguy y Prat, del "Círculo de Armas" y Tisnés y San Martín, de "Euskal E

La lucha entablada en este encuentro fué, desde los primeros tantos aunque desigual, seguida por el público con explicable entusiasmo.

Triunfó la pareja del Círculo, a quien se le tributó una sostenida salva de aplausos.

Puede calificarse de magnífica la jornada inaugural de los campeonatos.

CONSEJO DIRECTIVO

ACTA N.o 659

SESION DEL 8 DE OCTUBRE DE 1929

Presidió el señor Esteban Leonís y asistieron los miembros siguientes: Domingo Larreguy, Juan Oyhenart, Francisco Villanueva, José Mariezcurrena, Ramón Iralzox, Rodolfo Gorri el que actuó en Secretaría y el Secretario General.

Leída fué aprobada el acta de la sesión anterior N.o 658, firmándose.

—Quedan incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior del N.o 3418 al 3425 inclusives.

Se proponen como socios: José Lugea, Activo, N.o 3426, presentado por los señores Juan Arezo . . . y Fermín Montenegro.

Juan Pedro Larroque, Suscriptor, N.o 3427, P. P. G. Valverde y P. Pereyra.

—Se autoriza a la Comisión de Señoras para el retiro de varias piezas de ropa existentes en custodia en la casa de los señores Zabaleta y Lizarraga.

—A pedido de la Comisión de Beneficencia designase a la señorita Elida Aróstegui miembro de la Comisión de Señoras

Excusa su inasistencia, el señor Juan Antonio Harambure.

"Euskal Echea" de Buenos Aires, invitó para el festival escolar verificado el domingo 13 del corriente. Se le manifestó que no nos era posible mandar delegación, agradeciéndose la atención.

—Se deja constancia de haberse mandado una nota de agradecimiento y salutación al asociado señor Juan José Villamonte, por haber obsequiado a "Euskal Erría" con el balasto para la plaza de los bailes tradicionales del Recreo y con motivo de su llegada de Europa.

—El arquitecto Enrique Durán Guani concurre a sesión y se cambian ideas acerca la reconstrucción de la sede central.

—El doctor José Balasanz Serrano agradece las condolencias que le presentó el Consejo Directivo.

—Se manifiesta haberse mandado una nota de condolencia al compañero don Francisco Villanueva, quien la agradece.

—Se dispone el envio de una nota de condolencia al señor Lorenzo Harriet (hijo), con motivo del fallecimiento de su esposa.

El señor Florencio Yéregui obsequia a la Institución con un troquel de acero con el escudo vasco y varios mapas de caminos de la tierra vasca. Se acepta tan gentil y generoso envio y se determina mandarle una nota de gratitud, cuyo texto se aprobó.

—El "Club de Gimnasia y Esgrima" de Buenos Aires, invita a "Euskal Erría, para que participe en un campeonato de Pelota que se verificará en la segunda quincena de Octubre. Se le contesta que no nos es posible participar en él

Se autorizaron los pagos siguientes

A Juan B. Indagaray	$	208.80
A Eugenio Arín	"	
A Fabregas y Cía	"	7.30
A Oleonea y Pons	"	38.00

—Tratáronse otros asuntos internos.

—Se levantó la sesión a las 11 y 30 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 10.

BENEFICENCIA Y SEÑORAS

ACTA N. 465

SESION DEL 19 DE OCTUBRE DE 1929

Bajo la presidencia de la señora María Baldomera I. de Lizarraga y con asistencia de los miembros Escolástica Z. de Garayalde, Clementina S. de Donagaray, Juliana U. de West, Sara Bañales, Clara Etchebarne, Eugenia Goñi, María G. Cortabarría, Elida Aróstegui, Domingo Duvigneau, doctor Francisco Cortabarría, Francisco Garayalde, Martín José Marieztirrena, Justo Beula Etchegoyen y el Secretario General, celebraron sesión las Comisiones de Beneficencia y de Señoras de "Euskal Erria"

—Leída fué aprobada, firmándose, el acta de la sesion anterior N o 464.

—El Secretario General manifiesta que el Consejo Directivo nombró miembro de la Comisión de Señoras a la señorita Elida Aróstegui y que autorizó el retiro de la ropa necesaria de la casa de los señores Zabaleta y Lizarraga

Se dió cuenta de asuntos relacionados con el beneficio del 23 del corriente, de las entradas colocadas, de los programas impresos y de otros asuntos de interés.

Se propuso como socia: Joaquina M. de Fuente (Ejido 1083), presentada por Francisca E. de Igoa y Elida Aróstegui

—Se resolvió pasar una nota al Consejo Directivo solicitando autorización para lo siguiente.

Destinar del sobrante del acto benéfico que se realizará el 23 del corriente y del sobrante que mensualmente se produce con las entradas de los socios, deducido lo relativo a la beneficencia y otros gastos al rubro "Fondos Pabellón para ancianos"

Los deudos de Ramona O. de Ucalle agradecen las condolencias recibidas

Se levantó la sesión a las 19 y 15, habiendo comenzado a las 5 y 15 p. m.

ACTA N. 466

SESION DEL 26 DE OCTUBRE DE 1929

Esta sesión la presidió la señora María Baldomera I. de Lizarraga y con asistencia de los miembros Escolástica Z. de Garayalde, Juliana U. de West, Sara Bañales, Eugenia Goñi, Clara Etchebarne, Domingo Duvigneau, Francisco Garayalde, Martín José Marieztirrena, Francisco Aguirre, Juan B. Indagaray y el Secretario General

Leída fué aprobada firmándose, el acta de la sesión anterior Nº 465

Se deja constancia del éxito que obtuvo el festival benéfico realizado en el Cine Ariel en la noche del 23 del corriente, cuyo producto líquido fué de $ 842.33

La Comisión de Beneficencia tributa un aplauso a la Comisión de Señoras.

—Se acordó mandar notas de agradecimiento a las personas que tomaron parte en ese acto.

Se autorizó el pago de $ 44.00 por alimentación y hospedaje otorgados a Jenaro Urquili y Zenón Ortega, por haber perdido el vapor dirigiéndose a tierra vascas.

Se levantó la sesión a las 19, habiendo comenzado a las 17.

NUESTRO RECREO

El hermoso recreo que posee "Euskal Erría" en Malvín en la Avenida Italia, viene siendo visitado por los asociados y sus familias que pasan en él momentos de grato esparcimiento, pues disfrutan de ese local cuantos concurren a él, desde las horas de la mañana.

Se recuerda a los asociados que quieran concurrir al mencionado recreo con el propósito de pasar en él un día, con su familia, deben anunciarlo con la debida antelación al asociado que lo custodia, de manera que pueda preparar los almuerzos y las cenas.

Taurino CONFITERIA DE LOS
BOMBONES $ 1.20 EL KILO
SANDWICHES EL 100 $ 1.80
18 de Julio 1615 - 1619
Teléfono La Uruguaya 1000 Cordón
LUCIO MACHADO



UN VASO DE

YOKA

ES UN VASO DE SALUD



PIDALO A LOS

Productos Lácteos Kasdorf

CALLE URUGUAY, 1120

Teléf. Uruguaya 1245, Cordón y La Cooperativa

O A LA

LECHERIA Central URUGUAYA

GARAGE "SANTA RITA"

SE RECIBEN AUTOS A PENSIÓN

Servicio esmerado

Precios módicos

ENGRASE Y LAVADO MECÁNICO A TODA HORA

INSTALACIÓN MODERNA

LOCAL AMPLIO

1265-EJIDO-1265

ENTRE SAN JOSÉ Y SORIANO

FRENTE AL FUTURO PALACIO MUNICIPAL

EL SELLO DE DISTINCION

EL LINCOLN DE LOS NOVIOS

CALIDAD · BELLEZA · ARTE · MODA

SECCION SERVICIOS DE LUJO

COCHERIA Y AUTOS

AV. 18 DE JULIO 1782 J. PORTA É HIJO · MONTEVIDEO ·

El mejor auto para nupcias de Sud América.-Totalmente nuevo.-Exclusivo para novios

—

Descuentos especiales para los asociados de "Euskal Erria"

LIBRERIA
PAPELERIA
IMPRENTA
ENCUADERNACIÓN
TIMBRADOS



La Popular

18 DE JULIO 1574
MONTEVIDEO

CASA
FUNDADA EN EL AÑO 1888

Aserradero "JUAN B. BIDEGARAY"

ESTABLECIMIENTO FUNDADO EN 1888

Elaboración de maderas en general para obras y construcciones de todas clases; Marcos de madera dura con moldura de todo estilo. Maderas trabajadas prara decoraciones interiores, pisos, cielos rasos etc. Maderas de cedro y pino blanco preparadas para aberturas.

CONSULTE PRECIOS

CALLE PARAGUAY, 1710 - Frente al Ferrocarril Centra

MONTEVIDEO

CARRUAJES
AUTOMÓVILES
POMPAS FUNEBRES

TELÉFONOS
LA URUGUAYA 305 - CENTRAL
LA COOPERATIVA, 117

JOSÉ ROSSI & Cía.

LOCAL PROPIO
CARMEN N.° 2181 y 2187

CASA CENTRAL
MERCEDES 864-MONTEVIDEO

Casa Costa
Modas

Ultimas creaciones en Sombreros y Adornos

JUAN CARLOS COSTA

MALDONADO 1040, CASI ESQUINA RIO NEGRO

CAMPOS & Cía.

JOYEROS ESPECIALISTAS

IMPORTADORES
DE LOS RELOJES MARCA
"VULCAIN"

RINCON, 555 - MONTEVIDEO

Tel. 2962, Central

Tienda "San Francisco"

Calle COLON esq. CERRITO

— MONTEVIDEO —

Antigua Casa de absoluta confianza

Tel La Urug. 2281, Central

Tienda «La Sud Americana»

DE

PEDRO MUIÑO

RIO BRANCO 1202

ESQUINA CANELONES 951-957

Teléfono: La Uruguaya 1978 (Central)

GRAN STOCK EN TELAS BLANCAS

FARMACIA GARATE

COLONIA ESQ. EJIDO

MONTEVIDEO

Bajo la Dirección Técnica de los Químicos Farmacéuticos

MARIA CAROLINA GALDOS

Y

FRANCISCO IRASTORZA

ABIERTA DIA Y NOCHE

TEL. 2926 - COLONIA Y COOPERATIVA

Aquasana
Ozonizada

La mejor agua
de mesa

PORTE PAGADO

Bazar "La Esperanza"
Calle 25 de Mayo 327 al 333
Tel. La Urug. 909-Central

MARIEZCURRENA HNOS.

Bazar "San Juan"
18 DE JULIO 1751, esq. Gaboto
Tel. La Urug. 1139, Cordón

MONTEVIDEO

Pídase el exquisito
Vermouth "OYAMA"
Premiado con Medalla de Honor en la Exposición Internacional de California en 1915

RODOLFO GORRITI
DENTISTA
Horas: de 9 a 12 y de 14 a 18
Uruguay, 843 - Tel. Urug. 797-Central

CONSULTORIO JURÍDICO DE EUSKAL ERRIA

A CARGO DEL DOCTOR
ENRIQUE JOSÉ MOCHÓ
SARANDÍ, 444 - De 9 a 11



Nuestros asociados tienen derecho a usar gratuitamente, este servicio. Para ello, deben presentar el recibo del mes corriente o el anual.

DE MONTEVIDEO AL PAIS VASCO



POR LOS VAPORES FRANCESES

AGENTE GENERAL
Andrés Boyer
BUENOS AIRES



AGENCIA
25 DE MAYO 350
TEL. URUG. 1167 (CENTRAL)



AGENTE EN MONTEVIDEO
L. DOYHAMBOURE

PORTE PAGADO

IMP. M. IGLESIAS - [illegible]